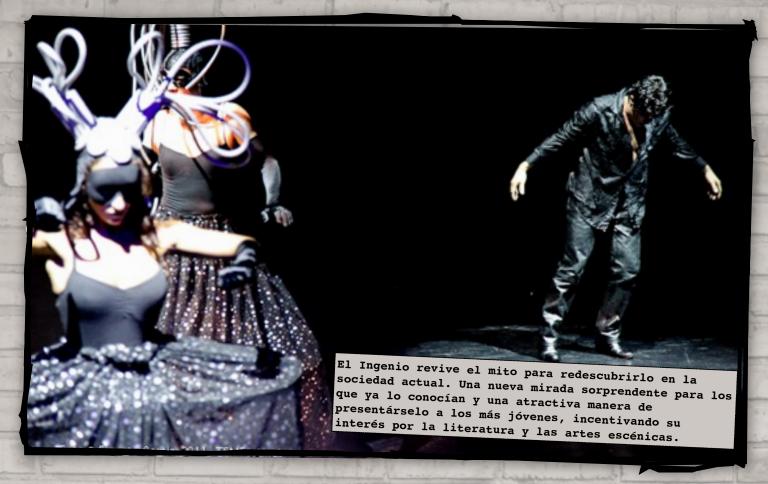


# Un mito en busca y captura



El mito, como tal, se convierte en protagonista en esta propuesta urbana, contemporánea y musical de El Ingenio Teatro, en la que un comisario y una periodista tratan de desenmascarar a una figura de la que todos han escuchado hablar y que deja su firma allá por donde quiera que va. Por las calles de la ciudad pueden leerse las siglas DJ. Todos coinciden en que es una amenaza pública. Una joven dice que es





un ángel; una monja, que es un violador, otros dicen que es el mismo diablo, un fantasma de otro tiempo. El comisario lo citará a una apuesta la noche de todos los santos y será ahí dónde se descubrirá si ese DJ es el mismo Don Juan que siglos atrás recorrió las calles de Sevilla, si es un mito, un fantasma o simplemente un farsante. La estructura fragmentada del texto, las entrevistas a los personajes con las imágenes y versiones que aportan cada uno, van trazando la

historia de DJ en un juego de visiones contrapuestas. Historias con las que descubriremos qué hay de cierto y de fantasía en esa figura tantas veces retratada y evocada.

Con texto de la reconocida y premiada dramaturga cubana, Raquel Carrió y bajo la dirección de Lilliam Vega, Se busca DJ se estrenó en Octubre de 2011 en Miami en el TEMFest.



## Tras bastidores

Adaptación, dirección y producción

#### RAQUEL CARRIÓ-Dramaturga

Profesora, dramaturga y ensayista. Fundadora de la Facultad de Artes Escénicas de la Universidad de Artes de La Habana v del Equipo de Investigaciones de la Escuela Internacional de Teatro de América Latina y el Caribe. Profesora Titular de Dramaturgia y Metodología de la investigación teatral y Doctorada en Artes Escénicas, ha recibido numerosos premios y distinciones por sus ensayos y estudios críticos. Ha impartido conferencias v talleres en universidades e instituciones de los cinco continentes, además de haber participado como investigadora en las sesiones de la Escuela Internacional de Antropología teatral bajo la dirección de Eugenio Barba. Es Asesora de dramaturgia del Teatro Buendía desde su fundación en 1985. Sus versiones de textos clásicos escritas para Teatro Buendía como Las ruinas circulares, Otra Tempestad, La vida en rosa, Bacantes, Charenton, La balada de Woyzeck y La visita de la vieja dama han obtenido el reconocimiento del público y la crítica especializada, como el Premio de Dramaturgia "La escritura de la diferencia" (Nápoles) y el Premio al Mejor Texto Teatral (Festival Nacional de Teatro). En Miami ha realizado exitosas adaptaciones de para Teatro Avante y Teatro Prometeo.

## **LILLIAM VEGA-** Directora artística

Graduada del Instituto Superior de Artes de La Habana en Artes Escénicas, comenzó su carrera artística en el Grupo Teatro Buendía, bajo la dirección de Flora Lauten, donde participó en diversos montajes como Las Perlas de Tu boca y la Candida Erendira entre otros. En cine obtuvo el "Premio de Mejor Actuación Femenina" con El elefante y la bicicleta, durante el XVI Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano, en La Habana. En 1993 llega a Venezuela donde trabaja en telenovelas e imparte clases de teatro infantil. Durante 14 años. desde 1996, trabajó para Teatro Avante en Miami, como actriz y directora, en obras como Desde la orilla; La peregrina; Lila, la mariposa; Cenizas sobre el mar; La feria de los inventos; El vuelo del Quijote; El filántropo; Una tempestad; Yerma y La Celestina. Sus montajes han participado en numerosos festivales nacionales e internacionales de teatro en Latino America y Europa. Desde 1998 y hasta el 2007 impartió clases de teatro vocacionales para niños y jóvenes en el Teatro Prometeo, y desde el 2007 al 2011 formó parte como maestra de actuación, del Programa de **Entrenamiento Profesional para** Actores del Teatro Prometeo, perteneciente al Miami Dade College, para el que dirigió títulos como El Pueblo de Esteban; Conozca a Lorca; En el fondo del río hay un niño; Otelo; Fuenteovejuna; Las Caras de Blanche e Historias del Llano, entre otros. .Entre sus últimos trabajos de dirección está el estreno mundial de La última función para la compañía Nobarte.

En 2011 funda en Miami, junto a Rocío Carmona, la compañía El Ingenio Teatro para la que ha dirigido Se busca un DJ y el montaje infantil El Cangrejito Volador.

#### EL INGENIO TEATRO-Producción

Es una fábrica surgida en la ciudad de Miami donde se procesan las raíces latinas. Esta factoría nace no sólo para fraquar sus propias propuestas artísticas germinadas en una ciudad donde convergen todos los aires de Latinoamérica, sino también para exportar a otros lugares las tendencias artísticas nacidas en el sur de la Florida. La cultura, además de no entender de fronteras, es un elemento unificador y El Ingenio, con sede en Miami, cuenta con aprovechar la privilegiada posición de esta ciudad y su estructura de puente cultural entre América Latina, **EEUU** y Europa.

Aunque El Ingenio es una nueva compañía, fundada por Rocío Carmona y Lilliam Vega a principios de 2011, su equipo, además de poseer un amplio bagaje artístico, tiene en su equipaje un extenso abanico de proyectos comunes. Con trayectorias internacionales y multidisciplinares, sus miembros llevan años trabajando en la cultura del Sur de la Florida, y para ella han encendido ahora la maquinaria de esta nueva fábrica.

En su primer año de vida El Ingenio ha estrenado Se busca un DJ en el marco del TEMFest 2011 y la obra infantil El Cangrejito Volador. Esta última además forma parte del proyecto Glve me a Smile, una iniciativa teatral de la compañía dirigida a instituciones sociales que trabajan con niños, ancianos, discapacitados o comunidades de bajos recursos.

CARLOS MIGUEL CABALLERO DJ Graduado del Instituto superior de Arte de La

Habana, ha participado en numerosas producciones teatrales, televisivas y cinematográficas de más de siete países. En su haber teatral hay más de una veintena de producciones con títulos como *Los intereses creados, El Rey Lear* o *Calígula*. En el año 2003 con su actuación en *Un tranvía llamado deseo* como Stanley Kowalski, logró el reconocimiento a mejor actor otorgado por la publicación Miami New Times. En cine también ha intervenido en más de quince títulos, entre producciones españolas, italianas, cubanas y americanas, bajo la dirección de directores de la talla de Mario Camus. También actor de televisión, Carlos ha participado como protagonista y antagonista en numerosas producciones.



JULIO RODRÍGUEZ COMISARIO Comienza sus estudios teatrales en la Escuela Nacional de Arte de Cuba en 1969. Al graduarse en 1972 pasa a formar parte del prestigioso grupo teatral cubano "Teatro Estudio", donde trabajó con los mas prestigiosos actores y directores de la escena cubana. En 1986 se hace acreedor del premio de actuación! en el concurso nacional! de teatro "Francisco Covarrubias", convocado por la Unión de Escritores y Artistas de Cuba. A partir de 1994 se radica en Venezuela donde colabora con las más importantes compañías teatrales del país. Durante el 2002 se traslada a Río de Janeiro para participar en!la primera producción!en español de TV GLOBO. A lo largo de sus 35 años de carrera artística, ha actuado en México, Costa Rica, Santo Domingo, Brasil, España, Portugal, Grecia, la antigua Yugoslavia, y Estados Unidos. Actualmente reside en Miami, donde ha participado en numerosos montajes escénicos.



ROCIO CARMONA- INÉS-MUJER DEL PARQUE Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Málaga, ejerció como periodista y productora en su España natal. En 2002 cursó Dirección Escénica de Actores en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (Cuba). En Miami, se graduó del Programa de Entrenamiento Profesional en Artes Escénicas de la escuela Prometeo donde estrenó una decena de títulos participando como actriz, asistente de dirección y dramaturga. En 2008 se incorporó al elenco de Teatro Avante para las giras internacionales de Yerma. Sus trabajos, tanto en Avante como en Prometeo, han viajado a prestigiosos Festivales internacionales y teatros de Estados Unidos, América Latina y Europa. En 2011, fundó junto a Lilliam Vega, El Ingenio Teatro.



en el Instituto Superior de Arte de La Habana, debutó como actor de cine con el papel protagónico de Una novia para David, de Orlando Rojas, uno de los mayores éxitos de público del cine cubano. En cine y televisión también participó en títulos como Tirano Banderas, Me alquilo para soñar, Pies mojados, pies secos, Mujer transparente (episodio Laura), y Versos robados. Sobre las tablas, ha protagonizado más de 20 producciones teatrales tanto en Cuba, en España y en Estados Unidos, donde reside desde el año 1995. En 2008 se incorporó al elenco de Teatro Avante para dar vida al Calixto de La Celestina y donde también ha participado en otras producciones recientes como Yerma, Aire Frío y Por las tierras de Colón.



ALICIA MORALES MARÍA-LA MONJA Comienza sus estudios en la Escuela Provincial de Instructores de Teatro de la Ciudad de la Habana en 1982. En el mismo año ingresa al grupo de teatro de plaza "Violeta Parra", dirigido por Mercedes Garcia Ferrer. En esta agrupación pudo interpretar obras como La Marca de Eva, Santa Camila de la Habana Vieja, Réquiem por Yarini, LaVitrina y Los Juegos de la Trastienda. Alicia fue galardonada en dos ocasiones con premios provinciales: uno en 1982 por la Camil y otro en 1984 por la Mujer del Velo en Réquiem por Yarini.



Teatro Prometeo, perteneciente al Miami Dade College, su interés por la actuación comenzó en España, su país natal, donde cursó entrenamientos en escuelas de Alicante.

Bajo la dirección de Lilliam Vega ha participado en obras como Conociendo a Lorca, El pueblo de Esteban, Yo me llamo Virgilio Piñera, Otelo, Fuenteovejuna e Historias del llano; todas ellas estrenadas en el Teatro Prometeo de Miami. En televisión ha participado en diversos programas con diferentes personajes cómicos y su primera participación en el cine fue como presentadora en una producción de David Impelluso rodada en la ciudad de Miami.



## Información

CRÉDITOS			
Dirección	Lilliam Vega	Confección de Vestuario	Julio Rodríguez y Dayami Sánchez
Asistente Dirección	Evelyn Dávila	Selección Musical	Lilliam Vega
Diseño Vestuario	Jorge Noa y Pedro Balmaseda	Coreografía	Saray Bolaños
Diseño y Operador de Luces	Richard Rodríguez	Atrezzo	Nobarte
Música Original	Hector Agüero	Diseño Gráfico	Rocío Carmona
Fotografía	Carlos Meneses y Ernesto García	Video	Gabriel Cutiño y Victor Álvarez

#### **Datos Técnicos**

Obra Se busca un DJ

**Duración:** 1 hr. 15 min. (sin intermedio)

**Autor:** Raquel Carrió sobre el mito de Don Juan Tenorio

Dirección: Lilliam Vega

Productor: El Ingenio

Teatro

**Idioma:** Español

No de actores: 6 (3 hombres,

3 mujeres)

No De técnicos: 2 (luces y

sonido)

**Otros: 3** (saxofonista, directora y asistente de dirección)

No de viajeros: 10

Tiempo de montaje: 12 hrs.

Tiempo de ensayo: 6 hrs.

Tiempo de desmontaje:

**2** hrs.

### Cargos

#### El Ingenio Teatro

- 1.- **Rocío Carmona** Dtora. Ejecutiva y Actriz
- 2.- **Lilliam Vega,** Directora Artística
- 3.- **Jorge Luis Álvarez,** Coordinador técnico y Actor
- 4.- **Julio Rubén Rodríguez,** Actor
- 5.- Carlos Miguel Caballero, Actor
- 6.- Alicia Morales, Actriz
- 7.- Elisabeth Ferri, Actriz
- 8.- **Ricardo Rodríguez,** Diseñador y Operador de Luces
- 9.- **Evelyn Dávila,** Asistente de Dirección
- 10.- Alejandro Ravelo, Saxofonista y Técnico de sonido

### Hospedaje

#### **5** Habitaciones

- 1.-Lilliam Vega / Rocío Carmona (doble)
- 2.- Elisabeth Ferri/Alicia Maso (doble)
- 3.- Richard Rodríguez / Jorge Luis Álvarez (doble)
- 4.- Carlos Miguel Caballero / Julio Rodríguez/ saxofonista (triple)
- 5.- Alejandro Ravelo/ Evelyn Dávila (doble)



Compañía: El Ingenio Teatro

Directora Ejecutiva: Rocío

Carmona Sanz

Directora Artística: Lilliam

Vega

Dirección: 1228 West Av.

#1510, Miami Beach, FL,

33139

Tlf: (1)786-486-6948

email:

info@elingenioteatro.com



EQUIPAJE	4 maletas grandes.	
PERSONAL ADICIONAL	2 técnicos (con experiencia en montaje de luces)	
ESCENARIO	Espacio escénico ideal: 30' de ancho X 30' de fondo. (10 mts. de ancho X 10 mts. de fondo.)  Piso: preferiblemente de color negro.  Aforo: Pared negra o de ladrillo para proyectar gobos	
	Patas laterales de color negro.	
ESCENOGRAFÍA	NO	
LA ORGANIZACIÓN ANFITRIONA PROVEERÁ	Máquina de Humo	
LUCES	Una vez creado el contacto con la organización, se enviarán las necesidades técnicas.	
SONIDO	Mesa de DJ que provee la compañía compatible con la mayoría de equipos de sonido.	
EFECTOS ESPECIALES	Máquina de humo	



### "Se busca un DJ", una visión contemporánea inspirada en Don Juan Tenorio

La puesta en escena marca el debut de El Ingenio Teatro (viernes 10/14/2011)

#### por Arturo Arias-Polo para el Nuevo Herald

El mito del Don Juan revive en el TEMFest con el estreno de Se busca un DJ, un thriller de Raquel Carrió dirigido por Lilliam Vega que marca el debut de El Ingenio Teatro en el On.Stage Black.Box Theater en el Miami-Dade County Auditorium. El elenco está integrado por Carlos Caballero, Rocío Carmona, Julio Rodríguez, Elizabeth Ferri, Jorge Luis Alvarez y Alicia Morales, y cuenta con la participación especial del saxofonista José Alejandro Ravelo.

Se trata de una visión contemporánea y urbana inspirada en el *Don Juan Tenorio* del dramaturgo y poeta español Zorrilla (1817-1893), en la que un comisario y una periodista buscan la identidad de una figura misteriosa que va dejando su marca por toda la ciudad. Y mientras aumenta la pesquisa algunos

interrogados afirman haber visto a un ángel, otros a un violador y el resto asegura de que se trata de un fantasma del más allá.

"Es la historia de un hombre que creó su propio mito y hace que todos lo busquen por la ciudad. Y aunque juega a representar al seductor en el fondo no le hace mal a nadie", explicó Vega, en cuya trayectoria figuran varios montajes de textos de Carrió a partir de clásicos *La celestina, Otelo, Yerma* y otros títulos.

La puesta minimalista cuenta con diseños de vestuario de Jorge Noa y Pedro Balmaseda, luces de Richard Rodríguez y coreografía y musicalización de Saray Bolaños.

Al referirse a la creación del Ingenio Teatro, en enero de este año, la directora destacó que la idea surgió de Rocío Carmona, quien fuera su alumna en el Programa Profesional de Artes Escénicas del Grupo Prometeo del Miami Dade College, donde ejerció como maestra desde sus inicios hasta principios de año.

Cuando se refirió al origen del nombre del grupo la teatrista le atribuyó el crédito a Carmona, que por ser española, lo bautizó con una palabra emblemática en la historia de Cuba y España y a la vez homenajeara al ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.

El Ingenio Teatro es una corporación sin fines de lucro financiada con donaciones privadas y una subvención del Condado. Su propósito es ampliar la oferta artística de la ciudad promoviendo a sus actores y la obra de aquellos artistas latinos que desarrollan sus carreras en otros países.

Carmona está a cargo de la parte ejecutiva y Vega del aspecto creativo.

Entre otros temas, Vega celebró la existencia del TEMFest y elogió la contribución de sus fundadores, Ernesto y Sandra García, al desarrollo de movimiento teatral de la ciudad.

"El TEMFest y sus creadores son una alternativa para aquellos grupos de Miami que tengan la motivación de presentarse en público en una ciudad donde, como el DJ de nuestra obra, los teatristas que venimos llegando carecemos de historia".

El Ingenio Teatro volverá a presentarse el domingo 23 en el Centro Cultural Español de Biscayne Blvd. con la obra infantil *El cangrejito volador.* 

### ¡Encuentren al DJ por favor!

(domingo 09/25/2011)

#### By Max Barbosa para teatroenmiami.com

Lo único que le faltaba a Miami para convertirse en una ciudad de embrujos insospechados está ocurriendo: un DJ tiene en vilo a la población, corriendo a la prensa y en estado de insensatez al jefe de la policía. No aparece; es decir, aparece sí, pero desaparece de inmediato cual ánima en pena. No deja huellas. Las deja en el alma de las mujeres que miran sus ojos, incapaces de mencionarlo sin estremecimientos. Posee un signo en su cuerpo que lo delata, según declaraciones imposibles de corroborar. ¡Miami arde por los cuatro costados! Pero, ¿quién es el responsable de tal aquelarre? ¿Quién subvierte la tranquilidad ciudadana así como así?

No hay otra, amigo lector, se trata de Lilliam Vega de quién Ernesto García, director del TemFEst2011, dice que "es una de las directoras más sobresalientes de Miami, con una trayectoria que así lo avala".

Se busca un DJ pertenece a la autoría de Raquel Carrió, sobresaliente dramaturga e investigadora teatral cuyo texto escogió Lilliam para

dar a conocer El Ingenio Teatro, su nuevo reto. Con ella traté de dilucidar el entuerto.

#### ¿ Cuál es el encanto de Se busca un DJ que será la presentación en sociedad de El Ingenio Teatro?

Hace tiempo Raquel me propuso una versión libre del Don Juan pero, en ese momento, no encontré el actor idóneo para el personaje, decidiéndome por La Celestina. Ahora tengo el actor y la sinopsis que ella me escribió me pareció fascinante. Lo que me decidió para que Se busca un DJ fuera la primera obra de la compañía fue el riesgo.

Un DJ sugiere un musicalizador o ponedor de discos. ¿Es tan importante encontrarlo? Sí porque la búsqueda de la verdad nos interesa a todos. DJ no es solamente un ponedor de discos, puede ser un diablo, un ángel o un personaje de otro tiempo; aunque en realidad es un hombre indocumentado, sólo y triste que busca compañía y afecto en una ciudad donde no tiene historia.

Por el video promocional que se exhibe en www.teatroenmiami.com parece una trama policíaca con aires de comedia.
Sí, tiene un poco de eso y de traición, envidia,



asión,

amor, belleza, tragedia, un poquito de todos los ingredientes que tiene la vida.

La estructura del texto original es cinematográfica por los frecuentes y dinámicos cambios de lugares donde se desarrolla el acontecimiento. ¿También es tu punto de vista? Definitivamente.

Con relación al texto de Raquel y tu dirección me comentaste que " (...) una puesta se va construyendo con el material humano con el que uno trabaja y esos actores aportan a la puesta la reescritura del texto a partir de sus vivencias, formación actoral, cultura, motivaciones y, lo más importante, el punto de vista individual y colectivo sobre lo que quieren decir o expresar en este proyecto". ¿Logran los actores reescribir el texto?

La búsqueda de lo que subyace en el texto, sus diferentes lecturas y las relaciones que los actorespersonajes fueron trazando nos permitió, con la libertad que Raquel nos dio, reescribir el texto y no porque necesariamente cambiemos las palabras, si no porque hicimos que el texto hablara como cada uno. Como expresa Raquel: "Lo importante es contar una historia desde distintos puntos de vista y siempre desde el imaginario de los personajes porque el sentido último es ese. ¿La realidad es como es o como la vemos cada uno? En este juego de objetividad y subjetividad está la raíz de construcción de un mito, desestructurarlo, jugar con él, recontextualizarlo, trayéndolo a las formas de nuestras propias vidas. Es el objetivo de esta puesta".

La búsqueda del DJ, el encontrarlo, es una obsesión para los que participan en ella. ¿Cómo contribuye la música, el vestuario y demás componentes del montaje a mantener dicha atmósfera?

La música fue naciendo con el montaje. Mientras trabajábamos, aparecían los temas que sugerían las diferentes atmósferas y estados de los personajes, atmósferas eclípticas y atemporales. No hay escenografía. Nos pareció que era mejor un espacio vacío para sólo con la luz dar los cambios de lugar. El vestuario es muy especial para nosotros; significa una prolongación del actor, no un adorno. Se convierte en el alma de los personajes. Es sumamente imaginativo, lleno de signos que ayudan a desentrañar el espectáculo.

## ¿Qué pudieran encontrar de motivador los asistentes?

La sorpresa que es el estado con el que todos hemos hecho este trabajo. Los puntos de vista en común: lo mismo un joven se identificará con una música que una persona mayor con el recuerdo de un bolero perdido en la memoria. Lo mismo sucederá con la luz, el vestuario y con las actuaciones. Creo que Don Juan o nuestro "Di Yei", es un espectáculo que nos pertenece a todos

#### ¿Agradecimientos?

En mi nombre y en el de Rocío Carmona, Directora Ejecutiva de El Ingenio Teatro, a Teatro en Miami Studio y a FundArte por su valiosa cooperación en la fundación de nuestro grupo, así como a todos los amigos, familiares, patrocinadores y artistas que nos han brindado todo su entusiasmo y generoso apoyo. Muy especialmente al equipo de trabajo que conforman el Don Juan y El Cangrejito, teatro infantil que también estrenaremos en TEMFest 2011. Sin la ayuda de todos, El Ingenio Teatro no podría ser un sueño cumplido.





# New Spanish-language troupe revives Don

Juan

(Wednesday 10/19/2011)





#### BY MIA LEONIN

Special to The Miami Herald

El Ingenio Teatro, a new local Spanish-language theater company, blends circus-like fantasy and gritty urban realism in its debut production, *Se Busca un DJ (Looking for a DJ)*, written by Raquel Carrió and directed by Lilliam Vega.

Performed in Spanish with English supertitles, the play follows a sultry journalist on roller skates (Elisabeth Ferri) as she races all over town in hot pursuit of a story about a man who has plastered the city with the initials "DJ." As the energetic Ferri interviews numerous bystanders, a sensationalist tale takes shape: the darkly, seductive DJ is called Don Juan (Carlos Caballero) and according to eyewitness accounts, he's a cross between teen idol and thug.

A nun (Alicia Morales) claims she saw Don Juan and he had the horns of a devil. María, a nightclub singer (also played by Morales) claims DJ embraced her with the wings of an angel. Whatever side of the paradox you land on, DJ's powers of seduction have an entire city in an uproar. Ingeniously, Carrió has added one more contemporary note to the Don Juan myth: DJ is undocumented.

Se Busca un DJ is inspired by Spanish writer José Zorilla's 19th century Don Juan Tenorio. A long-time dramaturge for the distinguished Havana-based company Teatro Buendía, Carrió combines eloquent, old world discourse with foul- mouthed street talk to create a work that feels both contemporary and classic.

Director Lilliam Vega has assembled a top-notch cast of local actors, and she sets a festive, albeit macabre, tone as prostitutes, cops, skateboarders, transvestites, and nuns parade across the stage. Their highly stylized movements and elaborate costumes draw on the Italian *Comedia dell'arte* tradition.

Julio Rodríguez is excellent in the role of a rabid police commander who believes Don Juan raped his daughter Inés (Rocío Carmona). Jorge Luis Álvarez is a standout in the dual role of Melisa, a transvestite and Luis, DJ's partner in theater.

With his telenovela good looks, Caballero fits the part, but he has to work against his own attractiveness to bring out DonJuan's complexity. Fleeting moments in the shadows cast him in a vulnerable light as an undocumented man on the run. Also, his scenes with the talented Alicia Morales are very compelling.

Rocío Carmona's Inés exudes an intensity that is utterly convincing when she portrays an angry, bereft teenager. However, her innocence and susceptibility to Don Juan's magnetism are less believable.

In its purest sense Se Busca un DJ is a tribute to the theater. It also offers a unique look at how the media and public opinion can spin one undocumented man into a criminal, a demon, even an angel. Anything but human.

El Ingenio Teatro's production of Se *busca un DJ* is one of several plays featured in TEMFest, a local Spanish-language theater festival now in its second year. The festival continues through Sunday.